



## *Que Sera Sera*

ภาพยนตร์โฆษณาทางโทรทัศน์ชุดใหม่ของบริษัทประกันชีวิตแห่งหนึ่งที่น่าเพลง “*Que Sera Sera (Whatever Will Be, Will Be)*” มาใช้ได้ทำให้บทเพลงนี้กลับมาเป็นที่คุ้นหูกันอีกครั้ง คำว่า *Que sera sera* เป็นภาษาสเปนที่มีความหมายว่า *What will be, will be*. หรืออะไรจะเกิดก็ต้องเกิด ซึ่งมักใช้เมื่อเราคิดคำนึงถึงอนาคตที่ไม่แน่นอน และใช้สำนวนนี้เป็นคำปลอบใจให้ยอมรับสภาพใด ๆ ก็ตามที่จะเกิดขึ้น ตัวอย่างเช่น

*My terribly low GPA is going to hurt me a lot in admission. Que sera sera, I don't see how I can raise my GPA in the last semester.*

เกรดเฉลี่ยที่ต่ำมากของฉันคงมีผลเสียอย่างมากต่อการสอบเข้ามหาวิทยาลัย แต่ถึงตอนนี้แล้วอะไรจะเกิดก็ต้องเกิด เพราะฉันไม่เห็นทางที่จะทำให้เกรดเฉลี่ยสูงขึ้นได้เลยในเทอมสุดท้ายนี้ ส่วนอีกสำนวนหนึ่งที่มีความหมายในทำนองปลอบใจให้ยอมรับสิ่งที่เกิดขึ้นไปแล้วคือ *What's done is done*. ซึ่งหมายถึง เรื่องมันแล้วไปแล้วเปลี่ยนแปลงอะไรไม่ได้แล้ว มาลองดูประโยคตัวอย่างค่ะ

*There is no use talking about the mistake we've made. What's done is done. Let's make sure we don't repeat it in the future.*

ไม่มีประโยชน์ที่จะพูดถึงความผิดพลาดที่เราได้ทำลงไป เรื่องมันแล้วไปแล้ว มาหาทางป้องกันไม่ให้เกิดเรื่องผิดพลาดซ้ำในอนาคตดีกว่า

*I didn't mean to hurt Nick's feelings. But what's done is done. I guess I can't change it now.*

ฉันไม่ได้ตั้งใจจะทำร้ายความรู้สึกของนิค แต่เรื่องมันเกิดขึ้นแล้ว คงเปลี่ยนแปลงอะไรไม่ได้แล้ว แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ